

*Памяти моего отца
Виктора Васильевича Палицына,
скончавшегося в День славянской письменности
и культуры 24 мая 2014 г.*

УДК 008+272
ББК 86.37

*Палицын Александр Викторович,
сотрудник Научно-исследовательского центра,
НОУ ВПО «Российский новый университет»,
ул. Радио, д. 22, 105005 Москва, Российская Федерация
E-mail: apalicin@gmail.com*

СВЯЩЕННОМУЧЕНИК КЛИМЕНТ, ПАПА РИМСКИЙ, В ИСТОРИИ СЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ И КУЛЬТУРЫ

Аннотация: Климент родился в греческой семье, находящейся в родстве с императорским родом Флавиев. Услышав проповеди апостолов Петра и Павла, он стал их учеником. Наученный ими апостольскому служению, Климент продолжил их дело. В 96 г. за проповедь о Христе он был отправлен в ссылку на окраину Римской империи, в Херсонес Таврический, где провёл последние годы своей жизни. В ссылке Климент продолжал проповедовать, он обратил в христианство многих язычников, в том числе славян. Он стал не только просветителем славян, но и основателем первой для них церкви на Руси — Херсонесской. Об этом донесли в Рим, и в 101 г. при императоре Траяне Климент был утоплен в море с якорем на шее. Память Климента и почитание его мощей стояли у истоков истинного просвещения Руси. Следуя по его пути, просветители славян Кирилл и Мефодий продолжили его дело. В Херсонесе они создали алфавит славянским народам и перевели с греческого на славянский язык Евангелие и Псалтирь. Созданная ими письменность стала основой славянской, а впоследствии и русской культуры.

Ключевые слова: Климент Римский, Кирилл и Мефодий, славянская письменность и культура, русская культура.

2014 г. был объявлен в России Годом культуры. Об этом сказал в День 20-летия конституции Российской Федерации 12 декабря 2013 г. президент РФ В. В. Путин в послании Федеральному собранию: «Наступающий 2014 год объявлен в России Годом культуры. Он призван стать годом истинного просветительства, обращения к нашим культурным корням, к вопросам патриотизма, нравственности и морали».

Будучи одной из славянских культур, русская культура восходит к созданной Кириллом и Мефодием славянской письменности, у истоков которой стоял св. Климент I, папа Римский [2].

© Палицын А. В., 2015

Его жизнь и служение на папском престоле в 92–101 гг. непосредственно связаны с апостолами Петром и Павлом; он принадлежит к самым почитаемым личностям из первых христиан у католиков и православных¹.

Климент родился в Риме, в греческой семье, находящейся в родстве с императорским родом Флавиев. Воспитываясь с членами императорской семьи, он стал высокообразованным человеком. Климент изучал не только интеллектуальное наследие на греческом, латинском и еврейском языках, но и духовный опыт людей, преумножая свои знания. Он видел апостолов Петра и Павла, общался с ними и слушал их проповеди. Находясь с ними в духовном общении, Климент стал учеником Петра и Павла. Следуя по пути великих учителей христианства, он продолжил их труды и подвиги, став «мужем апостольским». Об этом говорит Послание к Филиппийцам, в котором Павел называет Климента одним из своих сотрудников, чьи имена — «в книге жизни»: «прошу и тебя, искренний сотрудник, помогай *им* (т. е. *Еводии и Синтихии*), подвизавшимся в благовествовании вместе со мною и с Климентом и с прочими сотрудниками моими, которых имена — в книге жизни» (Флп. 4: 3).

В это время произошёл раскол в Коринфской церкви, верующие разделились на конфликтующие между собой общины, и только немногие остались верны церковной иерархии. Павел стал призывать коринфян к единству, примирению, восстановлению мира и порядка: «Умоляю вас, братия, именем Господа нашего Иисуса Христа, чтобы все вы говорили одно, и не было между вами разделений, но чтобы вы соединены были в одном духе и в одних мыслях. Ибо от домашних Хлоиных сделалось мне известным о вас, братия мои, что между вами есть споры. Я разумею то, что у вас говорят: “я Павлов”; “я Аполлосов”; “я Кифин”; “а я Христов”» (1 Кор. 1: 10–12).

Следуя по его пути, Климент продолжал заботиться о сохранении единства христиан. Об этом свидетельствует написанное на греческом языке ок. 95–96 гг. «Первое послание св. Климента Римского к Коринфянам», которое является частью Нового завета в Коптской церкви и Александрийском кодексе Библии [5].

Поводом к его написанию стал, как и ранее при Павле, раскол в Коринфской церкви. В этой ситуации Климент стал символом единства христиан [3, с. 148]. Как истинный пастырь, он не только призывал коринфян к миру и единомыслию, но и составил для их богослужения «Великую молитву» о сохранении единства. Они стали читать её на богослужении, и раскол был преодолён. Вот слова из её текста: «Ты, Господи, сотворил вселенную, верный во всех родах и праведный в судах, чудный в силе и великолепии, мудрый в творении и разумный в основании сотворенного, благий в видимых и верный в уповающих на Тебя, милостивый и щедрый, оставь нам беззакония наши и неправды и грехи и прегрешения <...> Подаждь единомыслие и мир нам и всем населяющим землю, как дал отцам нашим, призывающим Тебя свято в вере и истине» [5, с. 503].

¹ День его памяти Римско-католической церковью отмечается 23 ноября, Русской православной церковью — 25 ноября (по ст. стилю, по новому — 8 декабря).

Забываясь о единстве христиан, Климент перевёл на греческий язык Послание к Евреям апостола Павла. Оригинал этого Послания не сохранился, и его греческий перевод был признан каноническим текстом Нового завета, создателем которого стал Климент. Об этом свидетельствует написанная ок. 325 г. «Церковная история» Евсевия Кесарийского: «Павел писал евреям на родном языке, и одни говорят, что евангелист Лука, а другие, что сам Климент перевел его на греческий язык. Последнее кажется более вероятным и по сходству языка в Климентовом Послании и в Послании к Евреям, и по небольшой разнице между мыслями обоих писаний» [1, с. 161].

Что же связывает св. Климента с Русью?

Как римский епископ, Климент был одним из самых известных людей Рима, он влиял на духовность и культуру римлян, от рабов до членов императорской семьи, которые относились к нему как к равному. Проповедью он обратил в христианскую веру консула Флавия Климента², двоюродного брата императора Домициана. В 96 г. император убил брата за веру во Христа. Климента же Домициан хотел убить, но боялся его, как Божьего служителя, чтимого народом, подобно царю Ироду, который «хотел убить *его* (*Иоанна Крестителя*), но боялся народа, потому что его почитали за пророка» (Мф. 14: 5). И император отправил епископа в ссылку на окраину Римской империи, в Херсонес Таврический, в каменоломни, где он провёл в 96–101 гг. последние годы своей жизни [4, с. 204].

Херсонес, основанный греками в V в. до н. э., был при Клименте римской провинцией, в которой большинство населения оставалось греческим. Будучи язычниками, они поклонялись покровительнице города — богине Деве. В Херсонесе, находящемся в непосредственной близости с соседними языческими племенами, присутствовал римский гарнизон, обеспечивающий его безопасность от их нападений. Это были тавры — воинственное племя, населяющее горные местности, скифы, сарматы, славяне, которые проникали в состав населения города и ассимилировались с ним.

Работая в Херсонесе на каторжных работах более 5 лет, Климент стал просветителем славян. Продолжая апостольское служение, он основал для них новую церковь — Херсонесскую, которая стала первой церковью на территории будущих Русской православной церкви и Российской Федерации. Климент не был замещён в Риме новым первосвященником, оставаясь римским епископом. Подобно апостолу Павлу, заботящемуся «о всех церквях» (2 Кор. 11: 28), он заботился не только о Херсонесской, но и о Римской церквях.

² День его памяти Римско-католической церковью отмечается 22 июня, в Русской православной церкви мученик консул Флавий Климент не включён в месяцеслов святых. В одной из комнат его дома в Риме находилась община первых христиан, основателем которой стал епископ Климент. В память об этом на месте этого дома была воздвигнута впоследствии базилика св. Климента, папы Римского, где ныне хранится часть его мошей, мощи консула Флавия Климента и других святых. См. об этом: Basilica of San Clemente // Rome & Assisi. Steubenville: Franciscan University of Steubenville, 2010, pp. 7–16.

Будучи епископом на Востоке и Западе, Климент, как и его учитель, проповедовал «Еллинам и варварам, мудрецам и невеждам <...> и вам, находящимся в Риме» (Рим. 1: 14–15), научив весь мир правде. Он стал, подобно Павлу, апостолом народов, сделавшись «для всех всем» (1 Кор. 9: 22).

В истории Русской православной церкви Климент стал первым епископом Херсонесской церкви, с которого началось духовное преемство русских епископов. Он крестил и просвещал язычников, давая им новое определение жизни и истинное знание «на основании Апостолов и пророков» (Еф. 2: 20). Проповедуя на греческом языке, Климент укреплял их в вере евангельскими заповедями. Это было неотъемлемой частью проповеди язычникам согласно наставлению Христа: «Итак идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, уча их соблюдать все, что Я повелел вам (*апостолам*); и се, Я с вами во все дни до скончания века. Аминь» (Мф. 28: 19–20).

Обращая в христианскую веру язычников, Климент призывал их к духовному единству. Об этом говорит его «Первое послание к Коринфянам»: «Помыслим о всем множестве ангелов *Его* (*Бога*), как они, предстоя пред *Ним*, исполняют волю *Его*. Ибо говорит Писание: «*тьмы тем* (*все множество ангелов*) предстояли пред *Ним* и *тысячи тысяч* (*все ангелы*) служили *Ему* (Дан. 7: 10), и зывали: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф; по́лно все творение славы *Его*» (Ис. 6: 3). Так и мы, в единомысленном собрании, единым духом, как бы из одних уст, будем взывать к *Нему* непрестанно, чтобы сделаться нам участниками великих и славных обетований *Его*» [5, с. 157].

Климент стал истинным просветителем и символом единства христиан Херсонеса. Противники христиан донесли о его духовном служении в Рим, говоря, что этот человек, будучи римским гражданином, поступает «против повелений кесаря» (Деян. 17: 7), уча не приносить жертвы языческим богам.

Последовали гонения, и 25 ноября 101 г. при римском императоре Траяне Климент был утоплен в море с якорем на шее. Мученически засвидетельствовав истину перед правителями, он стал первым образцом терпения в истории Русской православной церкви. Его тело, вынесенное волнами к берегу, христиане с Фивом, его учеником, погребли на полузатопаемом водой островке³ недалеко от берега. Каждый год в день памяти Климента — 25 ноября — вода отступала, открывая доступ к его мощам, подобно тому, как по молитве пророка Моисея Красное море расступилось «по правую и по левую сторону» во время исхода евреев из Египта. И народ шёл «среди моря по суше» (Исх. 14: 22) поклониться этой святыне; люди, имеющие болезни, приходили и были исцеляемы от его чудотворных мощей.

³ Этот островок св. Климента сохранился до настоящего времени в Казачьей бухте Севастополя. В 2012 г. в Севастополе, на территории которого находится Херсонес, было опубликовано досье «Номинатии для внесения в Список всемирного наследия. Древний город Херсонес Таврический и его хора (V в. до н. э. — XIV в. н. э.)».

23 июня 2013 г. Херсонес и его хора, памятники их истории и культуры, одним из которых стал Климентовский островок, были внесены в Список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Своей жизнью и трудами Климент последовал по пути Павла, который более всех апостолов «был в трудах, безмерно в ранах, более в темницах и многократно при смерти» (2 Кор. 11: 23). Его путь истинного просветительства Климент прославлял ещё при жизни. Об этом свидетельствует его «Первое послание к Коринфянам»: «Павел, по причине зависти, получил награду за терпение: он был в узах семь раз, был изгоняем, побиваем камнями. Будучи проповедником на Востоке и Западе, он приобрел благородную славу за свою веру, так как научил весь мир правде, и доходил до границы Запада, и мученически засвидетельствовал истину перед правителями. Так он переселился из мира, и перешел в место святое, сделавшись величайшим образцом терпения» [5, с. 139].

С годами почитание Климента распространилось на Руси. В истории её церкви он стал первым почитаемым святым, пролившим свою кровь за Христа в Херсонесе — колыбели православия на Руси, соединив её с православным миром. И русские люди стали следовать по Божию пути, путем «правды Его» (Рим. 3: 25).

В 860 г. Кирилл и Мефодий направлялись из Константинополя с церковно-политической миссией в Итиль — столицу Хазарского каганата. Целью этой миссии был диспут об «истинной вере» с мусульманами и представителями правящей династии, которые были иудеями. По пути в хазарскую столицу, находящуюся на Волге, они остановились в Херсонесе. Готовясь к диспуту, Кирилл обучался устной и письменной еврейской речи, освоив грамматику еврейского языка. Об этом говорит его «Житие»: **«Тогда же поутти сѧ ить, и дошедъ до Корсоуна, наоучисѧ тоу жидовьстѣи вѣсѣдѣ и книгѧмъ, осмъ частіи грамотикіа преложь, и штъ того разоумѣ воли въсприимѣ»**⁴.

В Херсонесе Кирилл нашёл человека, говорящего на славянском языке. Общавшись с ним, он выучил этот язык. Кирилл выделил в нём звуки, которые соответствовали буквам греческого алфавита; а тем звукам, которым не было такого соответствия, он создал свои буквы. В результате был составлен славянский алфавит. Это событие стало днём рождения славянского языка в качестве письменного у русских людей.

Кирилл перевёл с греческого на славянский язык Евангелие и Псалтирь — первые богослужебные и литературные тексты в истории Руси. Кирилл начал читать эти тексты русским людям. Слушая духовные слова на родном языке, они удивлялись и славили Бога. Об этом свидетельствует «Житие» Кирилла: **«Изъобрѣте же тоу евангеліе и псалтирь роусьскими писмены писано, и чловѣка шверѣтъ глаголюща тою вѣсѣдоу, и вѣсѣдова с нимъ, и сілоу рѣчи примъ, свои вѣсѣдѣ**

⁴ См. об этом: Житие Константина Философа // Лавров П. А. Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности. Л.: Изд-во АН СССР, 1930. С. 11. (Труды славянской комиссии. Т. I).

Перевод: «Тогда же отправился в путь и, дойдя до Херсонеса, обучился здесь устной и письменной еврейской речи, освоив восемь частей еврейской грамматики, и в результате преумножил свои знания».

прикладаа различнаа писмена, гласнаа и съгласнаа, и къ богоу молитвою творѣ, въскорѣ начатъ чести и сказати, и мнози сѣ емоу дивлахоу, бога хваляще»⁵.

Херсонес стал родиной славянской письменности, с которой началось истинное просвещение и объединение русских людей в едином духовном и культурном пространстве Руси.

Просвещая русских людей, Кирилл и Мефодий узнали, что мощи Климента до сих пор находятся на острове. Найдя эту святыню 30 января 861 г., они перенесли её непосредственно в Херсонес, в кафедральный собор, посвящённый апостолам Петру и Павлу.

В 868 г. часть его мощей была перенесена Кириллом и Мефодием в Рим, в базилику св. Климента.

Почему же Кирилл и Мефодий перенесли мощи Климента в Рим?

У славянских народов, находящихся в юрисдикции Римского престола, богослужение продолжало совершаться только на латинском языке, хотя в Херсонесе и других подчинённых Византии землях славяне совершали его на родном языке. Это привело Кирилла к мысли о применении в богослужении славянского языка и у западных славян. Для осуществления этой цели Кирилл и Мефодий, взяв из Херсонеса часть мощей Климента, отправились в Рим. Когда же они подходили с этой чудотворной святыней к стенам города, папа Римский Адриан II с духовенством и верующими вышел встречать их с зажжёнными свечами за пределы городских стен. **«И тогда, — говорит «Житие» Кирилла, — богъ чюдеса нача творити. Ослабленъ же чловѣкъ тоу исцѣлѣ, а инѣи мнози различныхъ недуговъ избыша»**⁶. Восприняв эти исцеления как знамение Божией благодати на Кирилле и Мефодии, Адриан II освятил славянские тексты и благословил совершать по ним богослужения. Это событие стало днём рождения славянского языка в качестве богослужебного у подчинённых Риму славян.

Память Климента и почитание его мощей стояли у истоков истинного просвещения Руси. Он стал не только просветителем славян, но и основателем первой для них церкви на Руси — Херсонесской. Следуя по его пути, Кирилл и Мефодий создали письменность, ставшую основой славянской, а впоследствии и русской культуры.

⁵ См. об этом: Житие Константина Философа. С. 12.

Перевод: «Создал (т. е. Перевёл) же тут (в Херсонесе) Евангелие и Псалтирь на русский (славянский) язык, найдя человека, говорящего на этом языке, и, беседуя с ним, выучил его язык и, обозначая **буквами** (вставка моя. — *А. П.*) своего (греческого) языка различные (славянские) звуки, гласные и согласные, и, творя молитву к Богу, вскоре начал читать и говорить **на славянском языке** (вставка моя. — *А. П.*), и многие удивлялись ему, хваля Бога».

Необходимо отметить, что при переводе источника была исправлена техническая ошибка переписчика в славянском тексте: слово «**Обръте**» («Нашёл») исправлено на «**Изъобрѣте**». По устранении этой ошибки был выявлен подлинный смысл текста.

⁶ См. об этом: Житие Константина Философа. С. 33.

Перевод: «И тогда Бог начал творить чудеса. Парализованный человек был исцелён и многие другие избавились от различных недугов».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 *Евсевий Кесарийский*. Церковная история. СПб.: Изд-во Олега Абышко, 2013. 544 с.
- 2 *Палицын А. В.* Климент I // Большая Российская энциклопедия. М.: Наука, 2009. Т. 14. С. 288–289.
- 3 *Палицын А. В.* Св. Климент Римский — символ единства христиан в памятниках церковной архитектуры Москвы // Россия и современный мир. М.: ИНИОН РАН, 2010. № 3. С. 148–159.
- 4 *Палицын А. В.* Священномученик Климент, папа Римский, и Крещение Руси // Россия и современный мир. М.: ИНИОН РАН, 2013. № 4. С. 203–207.
- 5 Первое послание св. Климента Римского к Коринфянам // Писание мужей апостольских. М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2008. С. 135–172, 501–504.

* * *

Palitsyn Aleksandr Viktorovich,

Research scholar,

NEI HPE «Russian new University»,

Radio str. 22, 105005 Moscow, Russian Federation

E-mail: apalicin@gmail.com

HIEROMARTYR CLEMENT, THE POPE, IN THE HISTORY OF SLAVIC WRITING AND CULTURE

Abstract: Clement was born in a Greek family that was related to the Emperor Flavian's family. When he heard the *preachings* of the apostles Peter and Paul, he became their disciple. Clement was taught in the Apostolic Ministry and continued their work. In the year 96 for preaching about Christ, he was sent into exile on the outskirts of the Roman Empire, in the Chersonesus, where he spent the last years of his life. In the exile Clement continued to preach, he converted many pagans, including Slavs. He was not only the enlightener of the Slavs, but also the founder of the first Church in Russia — Chersonesus Church. This was reported to Rome, and in 101 under the Emperor of Trajan Clement was drowned in the sea with an anchor on the neck. The memory of Clement and the veneration of his relics stood at the cradle of true enlightenment in Russia. Following in his footsteps, the enlighteners of Slavs, Cyril and Methodius, continued his work. In Chersonesus they created the alphabet for the Slavic peoples and translated the Gospel and the Psalter from Greek into the Slavic language. They created the literacy that became the basis of Slavic and later Russian culture.

Keywords: Clement of Rome, Cyril and Methodius, Slavic writing and culture, Russian culture.

REFERENCES

- 1 Eusebius of Caesarea. *Tserkovnaia istoriya* [Ecclesiastical History]. St. Petersburg, Izd-vo of Oleg Abisko Publ., 2014. 544 p.

- 2 Palitsyn A. V. Kliment I [Clement I]. *Bol'shaya Rossiiskaya entsiklopediya* [Great Russian encyclopedia]. Moscow, Nauka Publ., 2009, vol. 14, pp. 288–289.
- 3 Palitsyn A. V. Svyatoj Kliment Rimskij — simbol edinstva khristian v pamyatnikakh tserkovnoi arkhitektury Moskvy [Saint Clement of Rome as the Symbol of Christian Unity in the Monuments of Moscow Church Architecture]. *Rossia i sovremennyi mir* [Russia and the contemporary world]. Moscow, INION RAN Publ., 2010, part 3, pp. 148–159.
- 4 Palitsyn A. V. Svyaschennomuchenik Kliment, Papa Rimskij i Kreschenie Rusi [Saint Martyr Clement, Roman Pope and the Christening of Russia]. *Rossia i sovremennyi mir* [Russia and the contemporary world]. Moscow, INION RAN Publ., 2013, part 4, pp. 203–207.
- 5 Pervoe poslanie svyatogo Klimenta Rimskogo k Korinfyanam [The first Epistle of St. Clement of Rome to the Corinthians]. *Pisaniya muzhei apostol'skikh* [The Writings of the Apostolic Fathers]. Moscow, The Publishing Council of The Russian Orthodox Church Publ., 2008, pp. 135–172, 501–504.